

«Коллективисты» - газета и издательство

Газета «Коллективисты» издавалась в 1930-1937 годах - сначала в Донецке, затем в Мариуполе. В первый год издания тираж составлял только 300 экземпляров, впоследствии он возрос до 2500-3500 экземпляров. О задачах, которые поставил перед собой первый редактор Ф.Яли, вспоминает в своей книге «Цена свободы» Георгий Левентис: «Газета должна была быть понятной грекам Приазовья, не знавшим новогреческого. Нужно было создать искусственную языковую смесь диалектов...»

Судьба Г.А.Костоправа была тесно связана с этим изданием: он работал литсотрудником, ответственным секретарем, литературным редактором газеты, руководил находившимся при редакции литературным объединением, много печатался. Кроме того, именно Георгий Антонович и его сподвижники создавали литературный язык румеев Приазовья, упростив новогреческую орфографию и обогатив румейский язык новогреческой лексикой. «Г.Костоправ писал так, что его произведения были понятны всем. Он будто бы сердцем чувствовал, какое слово необходимо употребить в каждом конкретном случае: янисольское, новогреческое или сартанское, бугасское, ялтинское, но такое, которое всем было бы понятно, знакомо и всем бы понравилось» (Д.Патрича «Наша судьба»).

Издание газеты «Коллективисты», деятельность группы Г.А.Костоправа представляли собой определенные аспекты

Название «Коллективисты» известно любому мариупольцу, который хотя бы раз обращал внимание на мемориальную доску на здании № 37 по пр. Ленина: «В этом доме находилась редакция греческой газеты «Коллективисты», в которой в 1932-1937 годах работал поэт Георгий Антонович Костоправ».

литической, методической, художественной литературы.

Издание литературы на национальном языке было связано с определенными техническими трудностями, о которых мы сей-

час не задумываемся. В первую очередь требовалось типографское оборудование, которое позволяло бы печатать издания не только кириллицей или латиницей. До революции 1917 г. типографий, которые имели греческие шрифты и необходимый

Приазовья, не содержали местного краеведческого материала. В 1935/36(?) году издательством «Укрдержнацменвидав» на полиграфической базе Мариуполя было основано греческое

издательство, которое иногда упоминается в литературе как Мариупольская греческая типография. Его полное название подается в экономическом справочнике 1937 года: «Донецкое областное греческое издательство «Коллективисты», в котором в 1935-1936 гг. располагалось Донецкое областное греческое издательство: общий вид фасадной части, вид со двора.

ном возрождении греков Приазовья играли литературно-художественные альманахи, в которых печатались произведения Г. Костоправа, А. Димитриу, В. Галлы, К. Пастура, В. Лаго и других. Так, в январе 1933 г. вышел альманах мариупольской греческой литературной группы «Флагоминитрес спитес» («Искры, предвещающие пламя»), с 10 июля 1934 г. переименованный в альманах «Неотита» («Молодость»); след за этим в 1934-1935 годах были изданы еще три номера (всего таких альманахов вышло из печати 5 номеров). Ин-

коллективизации, политехнизации. Кроме того, в Мариуполе издавалась политическая литература на греческом языке: плакаты, буклеты, устав и программа ВКП(б), доклады участников съездов КП(б)У, брошюры «Разведка и контрразведка», «О некоторых коварных методах врагов» и другие документы.

К сожалению, политизированность части литературы не помогла сотрудникам редакции и издательства избежать репрессий. В связи с якобы имеющейся в Приазовье «греческой контрреволюционной национа-



Греческое издательство - дом на ул. Итальянской, 50/52, в котором в 1935-1936 гг. располагалось Донецкое областное греческое издательство: общий вид фасадной части, вид со двора.



час не задумываемся. В первую очередь требовалось типографское оборудование, которое позволяло бы печатать издания не только кириллицей или латиницей. До революции 1917 г. типографий, которые имели греческие шрифты и необходимый

издательство, которое иногда упоминается в литературе как Мариупольская греческая типография. Его полное название подается в экономическом справочнике 1937 года: «Донецкое областное греческое издательство «Коллективисты», в котором в 1935-1936 гг. располагалось Донецкое областное греческое издательство: общий вид фасадной части, вид со двора.

тересно, что большинство периодических изданий были основаны за несколько лет до открытия греческой типографии в Мариуполе: они издавались в Донецке, Харькове, Ростове-на-Дону и, вероятно, «переселились» в наш город в момент открытия издательства.

Среди грекоязычных периодических изданий наряду с газетой «Коллективисты» упоминается пионерский журнал «Неос Махитыс» («Юный ударник»), позже переименованный в «Пионерос» («Пионер»). В мариупольских газетах за 1931 г. появились статьи о том, что выход в свет такого журнала - «праздник для всего Советского Союза», так как «греческая школа задыхается от недостатка литературы, в которой отражалось бы социалистическое строительство» (П.И.Мазур «Важке повернення до себе»). Новый журнал должен был стать «журнало-учебником» и заменить те «устаревшие» учебные пособия, в которых ничего не говорилось о пятилетнем плане,

листоческой диверсионной повстанческой организации» 9 декабря 1937 г. редакция газеты «Коллективисты» была закрыта. Спустя несколько дней, 17 декабря, закрыли и издательство, греческую типографию разгромили, а ее шрифт утопили в Азовском море...

Здание, в котором располагалось греческое издательство, стоит до сих пор. Это - некогда добротная двухэтажная постройка по ул. Итальянской, 50/52 (на момент существования издательства официальным адресом были ул. Апатова, дом № 24). Какое-то время здесь же находилась редакция газеты «Коллективисты», которая неоднократно меняла свое месторасположение, жили сотрудники редакции.

Сейчас здание - не в лучшем состоянии: давно некрашенные стены, осыпающаяся площадка второго этажа во дворе. Планировалось, что работы по ремонту фасада дома будут внесены в перспективный план капитального ремонта жилого фонда на 2011 год... Следует отметить, что дом этот мог бы обзавестись мемориальной доской или даже стать достойным памятником истории. Неслучайно несколько лет назад мариупольским издательством заинтересовался Институт энциклопедических исследований Национальной академии наук Украины. Хочется верить, что фотография к статье «Донецке обласне грецьке видавництво» в 8-м томе «Енциклопедії сучасної України» останется не единственным иллюстративным доказательством того, что издательство это действительно находилось в нашем городе.

Е.СМИРНОВА,
зав.сектором
інформаційного
обслуговування
бібліотеки МГГУ.



Редакция газеты - дома по пр. Ленина, 35-37, одно из местонахождений редакции газеты «Коллективисты»: общий вид, мемориальная доска.



возрождения культуры национальных меньшинств Украины, которым характеризовался период конца 1920-х - середины 1930-х годов. Еще в апреле 1924 г. при Всеукраинском Центральном исполнительном комитете (ВУЦИК) была создана Центральная Комиссия по делам национальных меньшинств (ЦКНМ). В 1932 г. Президиум ВУЦИК утвердил «Положение о Государственном издательстве национальных меньшинств Украины». В задания этого издательства (т.н. «Укрдержнацменвидав») входило издание в соответствии с планами и программами и распространение на языках национальных меньшинств УССР газет и журналов, учебников для начальной и средней школ, произведений классиков марксизма-ленинизма, социально-экономической по-

квалифицированный персонал, было мало, а в годы гражданской войны они в основном были разрушены или эвакуированы отступающими иностранными войсками. Очень большое значение имело и создание местных учебников. Ссылаясь на протоколы заседаний Мариупольского педтехникума за 1928 г., В.Баранова писала о том, что «крымскотатарские учебные пособия составляли издательства Крыма, а эллинские учебники заказывали в Ростове-на-Дону; кроме того, предпринимались попытки заказывать учебную литературу в Афинах (Греция). Учителя жаловались, что книги, выпущенные ростовским издательством, непонятны мариупольским грекам». Дело в том, что такие учебники не учитывали особенности диалектов греческого языка, которые формировались на территории

«Коллективисты», орган Донецкого обкома КПБУ».

Известно, что в Мариуполе издавались школьные учебники для 1-7 классов украинских греко-эллинических школ, учебно-методическая литература разных направлений, художественная литература. Особенным успехом пользовались произведения поэтов, живших в Греции (К. Варналис, Я. Ридос); а также М. Лермонтова, А. Пушкина, Т. Шевченко, М. Горького, В. Маяковского, В. Сосюры, М. Рыльского, Дж. Свифта («Гулливер в стране великанов»), М. Твена («Приключения Тома Сойера»), Р. Распе («Приключения барона Мюнхгаузена»). Художественная литература издавалась в переводах мариупольских поэтов и прозаиков на греческий язык (в первую очередь на румейский диалект). Большую роль в этнонациональ-



«ЕСУ» - «Енциклопедія сучасної України», в 8-м томе которой - статья «Донецке обласне грецьке видавництво».